

**CAMPUR KODE
DALAM KOMIK *GENTE ~RISUTORANTE NO HITOBITO~* JILID 1 DAN 2
KARYA ONO NATSUME**

ARTIKEL ILMIAH

**OLEH:
DWINDA TAMARA**

NIM 0911121004



PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG

JURUSAN BAHASA DAN SASTRA

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS BRAWIJAYA

2014

ABSTRACT

Tamara, Dwindi. 2013. **Mix Code in *Gente~Risutorante no Hitobito~* Comic Volume 1 and 2 by Ono Natsume.** Study Program of Japanese Language, Brawijaya University.
Supervisor: (1) Ismi Prihandari, M.Hum (II) Aji Setyanto, M.Litt

Keywords: Code, Mix Code, Comic

Language is use for communicate idea and opinion so the listener can understand what is speaker's says. Although in daily life, we often find people talking with foreign language insertion in their utterance. It is same with cartoonist when create comic they also inserting foreign language in their comic dialog. For example *Gente~Risutorante no Hitobito~* comic written by Ono Natsume. Writer thought that is something interesting and decide to research mix code. The problems will be investigate: What are types, kinds, and mix code factors which used by restaurant staff and regular customer in *Gente~Risutorante no Hitobito~* comic volume 1 and 2 written by Ono Natsume?

Writer use qualitative description research metode. Data source in this research is *Gente~Risutorante no Hitobito~* volume 1 and 2 written by Ono Natsume. Total data obtained from data source is 152 mix codes.

From this research had been found: 70 outer code mixings, 58 words, 8 phrases, and 15 expressions. The dominant factors of mix code in comic *Gente~Risutorante no Hitobito~* volume 1 and 2: lexical needs, to limit conversation with another listener. Side factors of mix code in *Gente~Risutorante no Hitobito~* comic volume 1 and 2: (1) *setting and scene*, (2) *end*, (3) *key*, and (4) *instrumentalis*.

ABSTRAK

Tamara, Dwindi. 2013. **Campur Kode dalam Komik *Gente~Risutorante no Hitobito~* Jilid 1 dan 2 Karya Ono Natsume.** Program Studi Sastra Jepang, Universitas Brawijaya.
Pembimbing: (1) Ismi Prihandari, M.Hum (II) Aji Setyanto, M.Litt

Kata Kunci: Kode, Campur Kode, Komik

Bahasa digunakan untuk menyampaikan ide dan pikiran sehingga lawan bicara dapat memahami apa yang disampaikan oleh pembicara. Namun, dalam kehidupan sehari-hari sering dijumpai orang berbicara dengan menyisipkan bahasa asing ke dalam ujarannya. Begitu pula dengan komikus ketika menciptakan karya mereka menyisipkan bahasa asing di dalam dialognya. Contohnya komik berjudul *Gente~Risutorante no Hitobito~* karya Ono Natsume. Penulis beranggapan hal tersebut adalah sesuatu yang menarik dan memutuskan untuk meneliti campur kode. Rumusan masalah yang akan diteliti: Apa saja tipe, bentuk, dan faktor penyebab campur kode yang digunakan oleh para staf dan pelanggan restoran dalam komik *Gente~Risutorante no Hitobito~* Jilid 1 dan 2 karya Ono Natsume?

Penulis menggunakan metode penelitian deskriptif kualitatif. Sumber data dalam penelitian ini adalah komik berjudul *Gente~Risutorante no Hitobito~* jilid 1 dan 2 karya Ono Natsume. Jumlah data yang diperoleh dari sumber data tersebut adalah 152 campur kode.

Dari hasil penelitian ditemukan: 70 tipe ke luar, 58 bentuk kata, 8 bentuk frasa, dan 15 bentuk ungkapan. Faktor penyebab campur kode yang dominan dalam komik *Gente~Risutorante no Hitobito~* jilid 1 dan jilid 2: Kebutuhan leksikal, membatasi percakapan hanya dengan lawan bicara tertentu. Faktor lain penyebab campur kode yang dominan dalam komik *Gente~Risutorante no Hitobito~* jilid 1 dan jilid 2: (1) *setting and scene* (tempat dan suasana), (2) *end* (tujuan), (3) *key* (nada suara), dan (4) *instrumentalis* (instrumen).

DAFTAR PUSTAKA

- Aprillia, Vika. 2009. Analisis Alih Kode dan Campur Kode Dalam Lirik Lagu *Baby Don't Cry* Oleh Namie Amuro. *Skripsi*, tidak diterbitkan. Medan: Universitas Sumatra Utara.
- Chaer, Abdul. 2012. Linguistik Umum. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul., Agustina, Leonie. 2010. Sociolinguistik: Perkenalan Awal. Jakarta: Rineka Cipta.
- Fitransyah, Heri. 2013. Campur Kode dalam Percakapan Antar Mahasiswa Angkatan 2008 Prodi Sastra Jepang Universitas Brawijaya. *Skripsi*, tidak diterbitkan. Malang: Universitas Brawijaya.
- Indrawan Jendra, Made Iwan. 2010. *Sociolinguistics: The Study of Societies' Languages*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Kamus Besar Bahasa Indonesia, Pusat Bahasa. 2012. Jakarta: Gramedia.
- Keraf, Gorys. 1990. Diksi dan Gaya Bahasa. Jakarta: Gramedia.
- Kridalaksana, Harimurti. 2009. Kamus Linguistik Edisi Keempat. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- McCloud, Scott. 1994. *Understanding Comics: The Invisible Art*. New York: HarperCollins Publisher
- Moleong, Lexy. (2005). Metodologi Penelitian Kualitatif. Edisi Revisi. Bandung: PT Remaja Rosdakarya
- Murliaty. 2013. Campur Kode Tuturan Guru Bahasa Indonesia dalam Proses Belajar Mengajar: Studi Kasus di Kelas VII SMP Negeri 20 Padang. *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Vol. 1, No. 2 Maret 2013; Seri D 241 – 317*.
- Natsume, Ono. 2007. *Gente~Risutorante no Hitobito~* Vol. 1. FX Comics
- Natsume, Ono. 2008. *Gente~Risutorante no Hitobito~* Vol. 2. FX Comics
- Otaku Talk*. (2008, Oktober) Animonster Volume 127:3.
- Pateda, Mansoer. 1990. Sociolinguistik. Bandung: Angkasa.
- Solehudin. 2009. Handout Sociolinguistik. Universitas Pendidikan Indonesia.

- Sunariyanti, Yeni Iis. 2013. Campur Kode pada Teks Lagu bahasa Jepang dalam Album *Can't Buy My Love* oleh Yui Yoshioka. *Skripsi*, tidak diterbitkan. Malang: Universitas Brawijaya.
- Sutedi, Dedi. 2008. Dasar-Dasar Linguistik Bahasa Jepang. Bandung: Humaniora.
- Soewito. 1985. Sociolinguistik: Pengantar Awal. Surakarta: Henary Offset.
- Strauss, Anselm., Corbin, Juliet. 2003. Dasar-Dasar Penelitian Kualitatif: Tatalangkah dan Teknik-Teknik Teorisasi Data. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Verhaar, J W M. 2001. Asas-Asas Linguistik Umum. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Wahdani, Najmah Soraya. 2010. *Analysis of Code Switching and Code Mixing in the Novel Macarin Anjing by Christian Simamora*. Diakses pada tanggal tgl 22 Desember 2013 dari <http://syafiqajja.blogspot.com/2010/01/artikel-skripsi-code-switching-and-code.html>